



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

۱۷۷۱۰۵

شماره ۶۳۶۲۸۱.....

تاریخ ۱۴۰۳/۱۱/۱۶

بسمه تعالی
«با صلوات بر محمد و آل محمد»

جناب آقای دکتر قالیباف
رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

سلام علیکم

در اجرای اصل (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «لایحه موافقت نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه در مورد شناسایی متقابل برنامه های فعالان اقتصادی مجاز» که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی، در جلسه ۱۴۰۳/۱۱/۳ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای انجام تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

مسعود یزشکیان
رئیس جمهور



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

۱۷۷۱۰۵

شماره ۶۳۶۲۵۱

تاریخ ۱۴۰۲ / ۱۱ / ۱۶

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

نظر به اینکه ایجاد بستر قانونی برای افزایش تجارت سالم بین اتباع جمهوری اسلامی ایران و فدراسیون روسیه یکی از اهداف راهبردی کشور در ساماندهی تجارت خارجی محسوب می‌شود و با توجه به نقش قابل توجه برنامه فعالان اقتصادی مجاز در جهت ارتقا و تحکیم سطح همکاری‌های دو جانبه و تسریع و تسهیل تجارت قانونی و حذف شبکه‌های قاچاق کالا، ارز، مواد مخدر، تقلبات تجاری و انتقال وجوه حاصل از این اقدامات غیرقانونی و بهبود امنیت تجارت خارجی بین دو کشور، لایحه زیر برای انجام مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

**لایحه موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه
در مورد شناسایی متقابل برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز**

ماده واحده- موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه در مورد شناسایی متقابل برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.
تبصره- رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد هرگونه اصلاح موافقت‌نامه (موضوع ماده (۱۱) آن) الزامی است.

رئیس جمهور

وزیر امور اقتصادی و دارایی

وزیر امور خارجه

به نام خدا

موافقت‌نامه

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت فدراسیون روسیه

در مورد شناسایی متقابل برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه (از این پس "طرف‌های متعاقد" نامیده می‌شوند)؛

با در نظر گرفتن انجام ارزیابی‌های قبلی توسط دولت طرف‌های متعاقد مبنی بر تأیید اینکه برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز دولت طرف‌های متعاقد، ابتکارهایی با هدف انطباق با قوانین دولت هر یک از طرف‌های متعاقد و بهبود امنیت زنجیره‌های تأمین و پیشبرد تجارت مشروع هستند؛

با تصدیق اینکه استانداردهای امنیتی اعمال شده نسبت به برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز با مقررات و قوانین امنیتی وضع شده طبق قوانین دولت هر یک از طرف‌های متعاقد و چارچوب استانداردهای مصوب سازمان جهانی گمرک برای ایمن‌سازی و تسهیل تجارت جهانی، تا حدی که طرف‌های متعاقد نسبت به آن‌ها متعهد شده‌اند، مطابقت دارد؛

با تصدیق ماهیت خاص رویه‌ها، اشکال و ساز و کارهای گمرکات و آیین‌نامه‌هایی که توسط دولت طرف‌های متعاقد برای اجرای برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز آن‌ها اتخاذ می‌شود؛

با درک این موضوع که شناسایی متقابل برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز به امنیت و انطباق با قوانین دولت هر یک از طرف‌های متعاقد در رابطه با کل زنجیره‌های تأمین کمک می‌کند؛ با رهنمود از موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه درباره همکاری و کمک اداری متقابل در امور گمرکی مورخ ۱۳۹۵/۰۲/۲۷ (۱۶ مه ۲۰۱۶)، به شرح زیر موافقت نمودند:

ماده ۱

تعاریف

اصطلاحات استفاده شده در این موافقت‌نامه دارای معانی زیر است:

دفتر هیئت دولت

«عرضه مستقیم» انتقال کالا از قلمرو دولت یک طرف متعاهد به قلمرو دولت طرف متعاهد دیگر که در آن فروشنده و صادرکننده کالاها یک فعال اقتصادی مجاز است، و خریدار و واردکننده این کالاها نیز فعال اقتصادی مجاز می‌باشد؛

«فعال اقتصادی مجاز» شخص حقوقی که طبق قوانین دولت هر یک از طرف‌های متعاهد و همچنین معاهدات بین‌المللی حاکم که توسط دولت طرف‌های متعاهد منعقد شده است، به آن وضعیت فعال اقتصادی مجاز اختصاص داده شده است؛

«ساده‌سازی‌ها» روش‌های خاص انجام عملیات گمرکی و انجام واپایش (کنترل) گمرکی در رابطه با فعالان اقتصادی مجاز که طبق قوانین دولت هر یک از طرف‌های متعاهد و همچنین معاهدات بین‌المللی حاکم که توسط دولت طرف‌های متعاهد منعقد شده‌اند، انجام می‌شود.

ماده ۲

مقام‌های صلاحیت‌دار

۱. مقام‌های صلاحیت‌دار برای اجرای این موافقت‌نامه عبارتند از:
 - برای طرف متعاهد ایرانی: گمرک جمهوری اسلامی ایران؛
 - برای طرف متعاهد روسی: سازمان گمرک فدرال.
۲. در صورت تغییر مقام‌های صلاحیت‌دار یا نام آن‌ها، طرف‌های متعاهد از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) یکدیگر را از این تغییرات مطلع خواهند نمود.

ماده ۳

دامنه شمول موافقت‌نامه

- این موافقت‌نامه نسبت به اشخاص زیر اجرا می‌شود:
- اشخاص حقوقی که توسط مقام صلاحیت‌دار طرف متعاهد ایرانی در فهرست فعالان اقتصادی مجاز قرار گرفته‌اند؛
 - اشخاص حقوقی که توسط مقام صلاحیت‌دار طرف متعاهد روسی، در فهرست فعالان اقتصادی مجاز قرار گرفته‌اند.

ماده ۴

سازگاری

- طرف‌های متعاهد می‌پذیرند که برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز آن‌ها در جنبه‌های زیر با یکدیگر سازگار باشند:
- رویه و شرایط واگذاری، تعلیق و لغو وضعیت فعال اقتصادی مجاز؛
 - رویه انجام فعالیت‌های راستی‌آزمایی در رابطه با فعالان اقتصادی مجاز و همچنین نظارت بر عملکرد آن‌ها؛

دفتر هیئت دولت

- رویه‌های واگذاری، تعلیق و لغو وضعیت فعال اقتصادی مجاز در دولت طرف‌های متعاقد، بر اساس اصول و استانداردهای چارچوب استانداردهای مصوب سازمان جهانی گمرک که برای ایمن‌سازی و تسهیل تجارت جهانی، انجام می‌شود.

ماده ۵

شناسایی متقابل

۱. هر یک از مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد تصمیم‌های مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را مبنی بر اعطای وضعیت فعال اقتصادی مجاز به یک شخص حقوقی را به رسمیت می‌شناسد، اما این حق را برای خود محفوظ می‌دارد که از مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر اطلاعات تکمیلی مربوط به اعطای وضعیت فعال اقتصادی مجاز به آن شخص حقوقی را درخواست کند.
۲. هر یک از مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد هنگام ارزیابی خطرات ناشی از نقض قوانین گمرکی در هنگام واپایش (کنترل) گمرکی کالاهای وارداتی، وضعیت فعال اقتصادی مجاز اشخاص حقوقی دولت طرف متعاقد دیگر را در نظر می‌گیرد.
۳. هر یک از مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد تلاش خواهد کرد در مرحله اظهار گمرکی و ترخیص کالا، ساده‌سازی‌های زیر را درخصوص فعال اقتصادی مجاز در صورت عرضه مستقیم کالا بین فعالان اقتصادی مجاز دولت طرف‌های متعاقد، ارائه دهد:
 - انجام تشریفات گمرکی بر اساس اولویت؛
 - انجام رسیدگی یا بازرسی گمرکی بر اساس اولویت؛
 - انجام واپایش (کنترل) اسنادی و فیزیکی گمرکی به حداقل میزان که طبق الزامات سامانه مدیریت خطر تعیین می‌گردد.
۴. هر یک از مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد حق تعلیق یا لغو بخشی از یا تمام ساده‌سازی‌های اعطا شده در رابطه با فعالان اقتصادی مجاز را دارد مشروط بر اینکه مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر در این مورد حداکثر ۳ روز کاری قبل از شروع اعمال چنین اقداماتی با ذکر دلایل خاص از این موضوع مطلع شود. اطلاعات مذکور از طریق رایانامه فرستاده می‌شود و نسخه چاپی نامه از طریق پست ارسال می‌گردد.

ماده ۶

نظارت بر فعال اقتصادی مجاز

۱. در صورتی که مقام‌های صلاحیتدار طرف متعاقد نشانه‌هایی از نقض قوانین گمرکی توسط فعال اقتصادی مجاز دولت طرف متعاقد دیگر را تشخیص دهد، با ارائه اسناد و اطلاعات مثبت درخصوص فعال اقتصادی مجاز مذکور و درخواست انجام اقدامات راستی‌آزمایی این موضوع را به صورت کتبی به مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر اطلاع خواهد داد.

دفتر هیئت دولت

۲. در صورت تأیید نقض قوانین گمرکی توسط فعال اقتصادی مجاز، مقام صلاحیتدار طرف متعاقد فعال اقتصادی مجاز متخلف موظف است موضوع لغو وضعیت آن فعال اقتصادی مجاز را طبق قوانین و مقررات دولت خود بررسی کند.

ماده ۷

تبادل اطلاعات

۱. با رعایت قوانین حاکم در هر یک از دولت‌های طرف‌های متعاقد، مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد تبادل منظم اطلاعات زیر را تضمین خواهند کرد:
اطلاعات مربوط به فعالان اقتصادی مجاز، از جمله نام اشخاص حقوقی، شماره ثبت آن‌ها، نشانی‌ها و تاریخ‌های اعطای وضعیت فعال اقتصادی مجاز به آن‌ها و داده‌های مربوط به کالاهای جابه‌جا شده بین فعالان اقتصادی مجاز؛
۲. قالب و ساختار اطلاعات انتقال یافته مندرج در بند (۱) این ماده و همچنین تشریفات انتقال آن از طریق مقررات فنی جداگانه‌ای تعیین می‌شود که توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد حداکثر ظرف مدت ۶ ماه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این موافقت‌نامه تصویب خواهد شد. ترکیب اطلاعات مشخص شده حداکثر ظرف ۳ ماه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این موافقت‌نامه توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد به صورت کتبی مورد توافق قرار خواهد گرفت.
۳. مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد با رعایت قوانین و مقررات دولت‌های خود، یکدیگر را در مورد هر گونه تغییر در قوانین و مقررات مربوط به برنامه‌های فعالان اقتصادی مجاز مطلع و تجارب خود در زمینه اعطای وضعیت فعال اقتصادی مجاز را تبادل خواهند کرد.

ماده ۸

محرمانگی اطلاعات

۱. انتقال، استفاده و افشای اطلاعات توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد طبق قوانین و مقررات دولت هر یک از طرف‌های متعاقد و همچنین معاهدات بین‌المللی حاکم که طرف‌های متعاقد عضو آن هستند، انجام خواهد شد. مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد حفاظت مناسب از اطلاعات دریافتی در چارچوب اجرای این موافقت‌نامه را طبق قوانین و مقررات ملی دولت هر یک از طرف‌های متعاقد تضمین خواهند کرد.
۲. اطلاعات دریافت شده طبق این موافقت‌نامه منحصراً برای اهداف گمرکی مورد استفاده قرار خواهد گرفت. اطلاعات دریافت شده طبق این موافقت‌نامه تنها با رضایت کتبی مقام صلاحیتدار طرف متعاقدی که این اطلاعات را ارائه کرده است، می‌تواند برای مقاصد دیگر منتقل یا استفاده شود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۹

اجرای موافقت‌نامه

۱. تمام فعالیت‌های اجرا شده توسط مقام‌های صلاحیت‌دار طرف‌های متعاقد در چارچوب این موافقت‌نامه طبق قوانین و مقررات دولت‌های آنها و همچنین معاهدات بین‌المللی حاکم که عضو آن هستند، انجام می‌شود.
۲. به‌منظور اجرای این موافقت‌نامه، مقام‌های صلاحیت‌دار طرف‌های متعاقد مقام‌های مجاز خود را که مسئول تعامل عملیاتی هستند، تعیین خواهند کرد تا مشکلاتی را که برای فعالان اقتصادی مجاز در طول اجرای رویه‌های گمرکی ایجاد می‌شود، حل کنند.
۳. دولت هر یک از طرف‌های متعاقد با رضایت طرف دیگر می‌تواند رویه اعطای وضعیت فعال اقتصادی مجاز را در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر مورد نظارت قرار دهد.

ماده ۱۰

حل و فصل اختلاف

اختلاف‌های بین طرف‌های متعاقد ناشی از تفسیر و یا اجرای مفاد این موافقت‌نامه با مشورت و مذاکره بین مقام‌های صلاحیت‌دار طرف‌های متعاقد و از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱

اصلاحات

این موافقت‌نامه می‌تواند با توافق طرف‌های متعاقد به‌وسیله اسناد الحاقی جداگانه اصلاح شود.

ماده ۱۲

قلمرو اجرای موافقت‌نامه

این موافقت‌نامه در قلمرو کشور طرف‌های متعاقد اعمال می‌شود.

ماده ۱۳

لازم‌الاجرا شدن و خاتمه

۱. این موافقت‌نامه به استثنای بند ۳ ماده (۵) آن، در سی امین روز از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی لازم برای لازم‌الاجرا شدن آن توسط طرف‌های متعاقد از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) لازم‌الاجرا خواهد شد.
- بند ۳ ماده (۵)، ۹۰ روز پس از لازم‌الاجرا شدن این موافقت‌نامه لازم‌الاجرا خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

۲. اعتبار این موافقت‌نامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده است، ولی هر طرف متعهد حق دارد این موافقت‌نامه را با ارسال یک اطلاعیه کتبی مبنی بر قصد مزبور به طرف متعهد دیگر خاتمه دهد. در این صورت، این موافقت‌نامه ۳ ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه مذکور توسط طرف متعهد دیگر خاتمه می‌یابد.

۳. در صورت خاتمه این موافقت‌نامه، هر طرف متعهد همچنان به تضمین حفاظت از اطلاعات دریافتی در چارچوب اجرای آن ادامه می‌دهد.

این موافقت‌نامه در تهران در تاریخ ۶ خرداد ۱۴۰۲ هجری شمسی برابر با ۲۷ مه ۲۰۲۳ میلادی در دو نسخه، هر کدام به زبان‌های فارسی، روسی و انگلیسی امضا شد که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر این موافقت‌نامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

از طرف

دولت فدراسیون روسیه

دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت

In the name of God

**Agreement
between the Government of the Islamic Republic of Iran
and the Government of the Russian Federation on mutual
recognition of the respective authorized
Economic operator programs**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

taking into account the assessments carried out earlier by the Contracting Parties which confirmed that the authorized economic operator programs of the States of the Contracting Parties are initiatives aimed at complying with the legislation of each of the States of the Contracting Parties and at the improvement of security of supply chains and the promotion of legitimate trade, recognizing that security standards applied to authorized economic operator programs are consistent with security regulations and laws established in accordance with the legislation of each of the States of the Contracting Parties and the Framework of Standards to secure and facilitate global trade of the World Customs Organization, adopted to the extent that the Contracting Parties made commitments to them;

recognizing the specific nature of customs administration procedures, forms and mechanisms and the regulatory legal acts adopted by the States of the Contracting Parties for the implementation of their authorized economic operator programs;

understanding that the mutual recognition of the authorized economic operator programs contributes to the security and compliance with legislation of each of the States of the Contracting Parties in respect of entire supply chains;

guided by the Agreement between the Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Russian Federation on cooperation and mutual administrative assistance in customs matters of May 16, 2016,

Have agreed as follows:

دفتر هیئت دولت

Article 1
Definitions

Terms used in this Agreement have the following meanings:

"Direct supply" – movement of goods from the territory of the State of one Contracting Party to the territory of the State of the other Contracting Party, in which the seller and exporter of the goods is an authorized economic operator (hereinafter – AEO), and the buyer and importer of these goods is also an AEO;

"Authorized economic operator" – a legal entity to which the status of AEO is assigned in accordance with the legislation of each of the States of the Contracting Parties, and also with the applicable international treaties entered into by the States of the Contracting Parties;

"Simplifications" – specific ways of conducting customs operations and customs control conducted in relation to AEOs performed in accordance with the legislation of each of the States of the Contracting Parties as well as the applicable international treaties entered into by the States of the Contracting Parties.

Article 2
Competent Authorities

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement, are:
for the Iranian Contracting Party – the Customs Administration of the Islamic Republic of Iran;
for the Russian Contracting Party – the Federal Customs Service.
2. In the event of a change of the competent authorities or their names, the Contracting Parties shall notify each other about such changes through diplomatic channels.

Article 3
Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to:
legal entities that are included by the competent authority of the Iranian Contracting Party in the register of AEO;

دفتر هیئت دولت

legal entities that are included by the competent authority of the Russian Contracting Party in the register of AEO.

Article 4 Compatibility

The Contracting Parties recognize that their AEO programs are compatible with each other in the following aspects:
the procedure and conditions for assigning, suspending and revoking AEO status;
the procedure for carrying out verification activities in relation to AEOs, as well as for monitoring the functioning of AEOs.

Procedures of assigning, suspending and revoking AEO status in the States of the Contracting Parties are based on the principles and standards of the Framework of Standards to secure and facilitate global trade adopted by the World Customs Organization.

Article 5 Mutual Recognition

1. Each of the competent authorities of the Contracting Parties recognizes the decisions of the competent authority of the other Contracting Party to assign the AEO status to a legal entity, but reserves the right to request from the competent authority of the other Contracting Party additional information related to the assignment of the AEO status to that legal entity.
2. Each of the competent authorities of the Contracting Parties takes into account AEO status of legal entities of the State of the other Contracting Party when assessing risks of violation of customs legislation during customs control of imported goods.
3. Each of the competent authorities of the Contracting Parties shall seek to provide in the stage of customs declaration and release of goods the following simplifications for AEO in case of direct supplies of goods between AEOs of the States of the Contracting Parties:
 - conducting of customs procedures on a priority basis;
 - carrying out customs examination or inspection on a priority basis;

دفتر هیئت دولت

- carrying out documentary and physical customs control to the minimum extent, determined by the requirements of the risk management system.

4. Each of the competent authorities of the Contracting Parties has the right to suspend or revoke part of or all the granted simplifications in relation to AEOs provided that the competent authority of the other Contracting Party is informed about this no later than 3 working days before the start of the application of such measures with the indication of specific reasons for it. The specified information is sent via e-mail with the hard copy of a letter sent by mail.

Article 6 Supervision of AEO

1. If the competent authorities of the Contracting Party detect signs of violation of customs legislation by the AEO of the State of the other Contracting Party, it shall notify the competent authority of the other Contracting Party in writing with the submission of supporting documents and information with a request to conduct verification measures in respect of such AEO.
2. In case of confirmation of the fact of violation of customs legislation by the AEO, the competent authority of the Contracting Party of the violating AEO is obliged to consider the issue of revoking that AEO of its status in accordance with the laws and regulations of its State.

Article 7 Exchange of Information

1. Subject to the applicable legislation of each of the States of the Contracting Parties the competent authorities of the Contracting Parties shall ensure regular exchange of the following information:
information about AEOs, including the names of the legal entities, their registration numbers, addresses and dates of assignment of the AEO status to them, data on goods moved between AEOs.

دفتر هیئت دولت

2. Format and structure of the transferred information specified in paragraph 1 of this Article, as well as the procedure of its transfer, shall be determined by a separate technical regulation, which shall be approved by the competent authorities of the Contracting Parties no later than 6 months from the date of entry into force of this Agreement. The composition of specified information shall be agreed by the competent authorities of the Contracting Parties in written form no later than 3 months from the date of entry into force of this Agreement.
3. The competent authorities of the Contracting Parties subject to the laws and regulations of its States, shall inform each other of any changes in the laws and regulations regarding AEO programs and exchange their experiences in assigning AEO status.

Article 8
Confidentiality of Information

1. Transfer, usage and disclosure of information shall be carried out by the competent authorities of the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations of each State of the Contracting Parties, as well as the applicable international treaties to which they are parties. The competent authorities of the Contracting Parties shall ensure proper protection of information received in the framework of the implementation of this Agreement in accordance with the laws and regulations of each State of the Contracting Parties.
2. Information received in accordance with this Agreement shall be used exclusively for customs purposes. Information received in accordance with this Agreement may be transferred or used for other purposes only with the written consent of the competent authority of the Contracting Party providing this information.

Article 9
Implementation of the Agreement

1. All activities implemented by the competent authorities of the Contracting Parties in the framework of this Agreement are carried out in accordance with the laws and regulations of its States, as well as the applicable international treaties to which they are parties.

2. In order to implement this Agreement, the competent authorities of the Contracting Parties will determine their authorized officials responsible for operational interaction in order to solve problems arising for AEOs during application of customs procedures.
3. Each of the States of the Contracting Parties may observe the procedure for assigning the AEO status in the territory of the State of the other Contracting Party by the latter's consent.

Article 10
Dispute Settlement

Disputes between the Contracting Parties arising from the interpretation and / or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved by consultations and negotiations between the competent authorities of the Contracting Parties and through diplomatic channels.

Article 11
Amendments

Upon the agreement of the Contracting Parties, this Agreement may be amended by separate protocols.

Article 12
Scope of the Application of the Agreement

This Agreement applies in the territory of the States of the Contracting Parties.

Article 13
Entry into Force and Termination

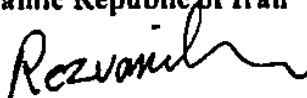
1. With the exception of Paragraph 3 of Article 5, this Agreement shall enter into force on the 30th day from the date of receipt through diplomatic channels of the last written notification of the completion by the Contracting Parties of the internal procedures necessary for its entry into force.
Paragraph 3 of Article 5 shall enter into force 90 days after the date of entry into force of this Agreement.

دفتر هیئت دولت

2. This Agreement is intended to be of unlimited duration, but each Contracting Party has the right to terminate this Agreement by sending to the other Contracting Party a written notification of such intention. In this case, this Agreement is terminated 3 months after the date of receipt of the specified notification by the other Contracting Party.
3. In case of termination of this Agreement, each Contracting Party continues to ensure the protection of information received in the framework of its implementation.

Signed in Tehran on the 27 of May,
2023 in duplicate, each in Persian, Russian and English
languages, all texts being equally authentic. In case of
any disagreement in the interpretation of this
Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the
Islamic Republic of Iran



For the Government of the
Russian Federation



دفتر هیئت دولت